



جمهوری اسلامی افغانستان
ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

اداره عالی بررسی
Supreme Audit Office

معاونیت مالی و اداری
Deputy of Admin and Finance
آمریت تدارکات

Procurement Department

خریداری کوچک داخلی
National Shopping

فورم درخواست برای نرخ دهی

Request for Quotation form

RFQ No: SAO/NCB/G/98-08 (FPIP/FSP/G/C3-0359)

18-July- 2019



To: _____

1. Supreme Audit Office of Islamic Republic of Afghanistan has received Grant from the World Bank project Fiscal Performance Improvement Support and it intends to apply part of the proceeds of this Grant to payments under the Contract for Procurement of Office equipment.

اداره عالی بررسی تولیت جمهوری اسلامی افغانستان مساعدت از بانک جهانی تحت برنامه پروژه حمایت از بهبود اجزای مالی بدست آورده است و مصمم هست قسمت از این کمکها را غرض خریداری وسایل و تجهیزات دفتری مورد ضرورت این اداره به مصرف برساند.

1.1 Procurement Plan Reference No: FPIP/FSP/G/C3-0359 (SAO/NCB/G/98-08)

Procurement of: Office equipment

خریداری لوازم و تجهیزات دفتری

2. You are requested to submit your sealed quotation for the supply of the following items.
۲. از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخ اقلام ذیل را طبق مشخصات داده شده ترتیب و ارائه نمایید.

Item No	Item اقلام	Specification مشخصات	Unit واحد	QTY مقدار	DDP Unit Price Afghani قیمت فی واحد به افغانی	DD total price Afghani قیمت مجموعی و انتقال به افغانی
01	Hot and Cold water dispenser	Hot and Cold water dispenser, rated voltage 220-240v, rated heating 550w, refrigerant/amount R134a/52G, rated cooling capacity <10 C 2.0L/H, rated heating capacity >90C 5.0L/H With freezer inside	Piece پایه	6		
02	Vacuum Cleaner	Red Vacuum Cleaner, CV960Y24CBSWR of capacity 21 liters, 2100w, of standard specification, original	Piece پایه	6		
03	Stand remote control plastic fan	Stand remote control plastic fan, sweep size 350mm, rated voltage 230-10v, rated power 45w, speed 1340 rpm, original	Unit عدد	2		
04	All season Air conditioner	All season Air conditioner capacity 24000 BTU/h, rated voltage 220-240v, rated current (cool/heat) 12.0/12.5A, rated power input (cool/heat) 2500/2650w, original	Piece پایه	5		
05	Thermos	Thermos, 3 liter, with glass airtight flask, us given sample or picture	Unit عدد	10		
06	Electric thermos pot	Electric thermos pot, voltage 220-204v, rated power 750-900w, capacity 4 liter, original, as per given sample	Unit عدد	8		
07	Tea glass	Tea glass 150 ml, with original glass	Dozen درجن	4 set		
08	Tray	Tray steel middle size	Unit عدد	10		
09	PVC Door	PVC 9000 door 1.84x3.5 m with the glass, aluminum lock with installation (6.44 Sq Mtr.)	SQ Meter متر مربع	6.44		

10	Biometric Devices	Uface800 facial multi-biometric time & attendance and access control terminal, Display: 4.3-Inch touch screen, face capacity: 3,000 Fingerprint capacity: 3,000 ID Card capacity: 10,000 Logs capacity: 100,000 Communication: TCP/IP, USB Host, WiFi(optional) Multi language. Original	Piece پایه	3		
11	coat hanger	Stand coat hanger, stone base, 1.8 cm height	Unit عدد	2		
12	Exhaust fan	Exhaust fan plastic 44x44 cm, with high quality	Unit عدد	1		
13	Door closing Jack	Door closing compression jack, as per given sample	Unit عدد	20		
14	Laptop Standing desk	Standing desk for laptop as per given sample or picture	Piece پایه	1		
15	Powershred 99Ci Cross Cut Shredder	Fellowes Powershred 99Ci, cross cut shredder with 5/32" x 1 1/2" cut size, 18 sheet capacity & a shred speed of 10 (fpm)	Piece پایه	7		
16	Almira – steel	Almira – steel, 1.2 meter tall, drawer of 47 cm width and depth 57 cm, for office documents	Piece پایه	2		
17	Office Chaired	LIANFENG Ergonomic Office Chair, High Back Executive Swivel Computer Desk Chair with Adjustable Armrests and Headrest, Back Lumbar Support, Black/ as a given sample	Piece پایه	1		
Total in Afghani قیمت مجموعی به افغانی						
Note: The goods should be delivered in Coordination with Supreme Audit Office of Afghanistan, the payment will be issued on the completion of the task in a lump sum basis. Including all the government Taxes.						

2.1) Please quote for the goods mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements set forth in the RFQ and offered the lowest evaluated bid.

لطفاً نرخهای خویش را طبق جدول فوق و مشخصات داده شده ترتیب نمائید و همچنان نرخهای ارائه شده بر اساس مشخصات مندرج جدول فوق ارزیابی میگردد و قرارداد به شرکتی سپرده خواهد شد که مطابق مشخصات فوق، نازلترین نرخ را ارائه کرده باشد.

3) Brand Name: Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for the reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications. (If applicable)

اسم کمپنی: متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد (در مشخصات) صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هر مودل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند.

4) Bidding will be conducted through shopping procedures specified in the World Bank's Guidelines.
این داوطلبی از طریق پروسه نرخگیری که در رهنمود بانک جهانی مشخص گردیده؛ صورت خواهد

5) Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Department of SAO, from the address mentioned below from 9:00 AM to 15:00 PM on any working day from Saturday to Thursday.

کمپنی های ذی‌علاقه می‌توانند جهت دریافت معلومات مزید از طریق آدرس ذیل، به امریت تدارکات اداره عالی بررسی در روزهای کاری رسمی از ۹:۰۰ صبح الی ۳:۰۰ بعد از ظهر بدست بیاورند.

Procurement Department
Deputy of Admin and Finance
Supreme Audit Office

Chahardihiy Road, In front of Darol Aman
Palace, beside human right commission

Phone No: 0202521547

Add: z.jalalzi@gmail.com

امریت تدارکات
معاونیت مالی و اداری
داره عالی بررسی

سرک چهاردهی، مقابل قصر
دارالامان، جوار کمیسیون مستقل
حقوق بشر

6) **DEADLINE:** The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 5 above is **07-August- 2019** at 10:00 AM, Quotation must be signed, sealed and submitted in a close Envelop and all pages should be initialed. In case of none considering the above mentioned points the Quotation will be considered as a nonresponsive.

آخرین ضرب العجل تسلیمی آفرها ۰۷/اگست/۲۰۱۹ الی ساعت ۱۰:۰۰ قبل از ظهر میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطف نموده تمام اوراق آفر خویش را امضاء و مهر نماید، در غیر آن صورت آفرها مسترد گردیده و قابل پذیرش نمیباشد. البته ناگفته نماند که آفرهای سر بسته تان را به آدرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

7) **DELIVERY:** The supplier shall deliver the goods to the following address within 30 days from the signing of the purchase order by the supplier. In case the supplier does not deliver the goods on time, as per article 108 government procurement regulation will charge 0.1% delay penalty from total cost of the contract.

انتقالات: قراردادی مکلف است که اجناس فوق الذکر را در مدت ۳۰ روز تقویمی بعد از صدور مکتوب فرمایش تهیه نموده و به آدرس فوق تسلیم نماید. در صورت عدم تهیه و تسلیمی اجناس فوق الذکر در ميعاد معينه، بر اساس حکم ۱۰۸ طرز العمل تدارکات عامه در مقابل هر روز ۰.۱ فیصد قیمت مجموعی قرارداد جریمه تأخیر می‌گردد.

8) **TAXES:** The price shall include all applicable local taxes such as 2% fixed tax. In case the bidder is registered and will submit their license. No tax deduction will be made for the amount less than 500,000. Fixed tax will be deducted from gross billed amount while making payment as per income tax law. مالیات: بالای تمام قیمت ها ۲% مالیات ثابت قابل تطبیق میباشد، داوطلب باید جواز راجستر شده خویش را همراه با آفر تسلیم نماید. از پرداخت های که پایین تر از مبلغ ۵۰۰,۰۰۰ افغانی باشد مالیات اخذ نمی‌گردد؛ مالیات ثابت از بل ارایه شده طبق قانون مالیات بر عایدات وضع می‌گردد.

9) **REGISTERED COMPANIES:** Bidders shall be registered firms with / Ministry of Commerce (MoC) / AISA and will submit copy of their valid registration with the bid. کمپنی های راجستر شده: کمپنی های داوطلب باید راجستر شده وزارت تجارت یا اداره سرمایه گذاری خصوصی باشند و یک کاپی جواز معتبر شرکت که از اصل آن نمایندگی نماید؛ ضمیمه فورم نرخ دهی ارائه نمایند.

10) **PRICES:** The prices should be quoted in the local currency. DDP (Delivered Duties Paid), the seller delivers the goods to the purchaser, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination. The seller has to bear all the costs and risks incurred delivering the goods to the address giving above, any "duty" (which term includes the responsibility for and the risks of the carrying out of customs formalities, and the payment of formalities, custom duties, taxes, and other charges) for import in the country of destination. The type of contract envisaged is Fixed-Priced contract.

نرخها: تمام نرخها باید به واحد پول افغانی ارائه گردد و شامل تمام مصارف انتقالات و مالیات می باشد. فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس، صکوک، بارگیری خطرات تخریب و غیره. رساندن به محل تعیین شده به خریدار بپردازد و قیمت این قرار داد ثابت و مشخص میباشد.

11) EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their price, and bank statement of amount (258,000 AFS). The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the complete lot, and that meet the required standards of technical and delivery requirements.

ارزیابی و اعطای فورم امر خریداری: نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده ۲ جدول نیازمندی فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایین ترین نرخ آن به حیث برنده اول انتخاب میگردند (شرکت که دارای نازلترین قیمت در تمام اقلام مندرج جدول نیازمندیهای فوق باشد؛ برنده خواهد بود)، بعد از مشاهده نمودن توانایی مالی که نمایانگر مبلغ (۲۵۸۰۰۰ افغانی) بصورت استیمنت بانکی باشد، انتخاب شده و از صورت حال برنده شدن شان آگاه ساخته میشوند و به ایشان قرارداد فرستاده خواهد شد.

12) OPTION: The purchaser has the option to increase or decrease the quantity of the goods up 15%.
انتخاب: خریدار میتواند مقدار اجناس را الی ۱۵٪ (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

13) WARRANTY PERIOD: Goods offered must be covered by manufacturer's warranty for at least 12 months from the date of delivery to the purchaser. Please specify if different warranty period and terms in detail. The supplier will be responsible for the maintenance and repairs during the warranty period of the company giving for the product. The supplier will provide these goods without any extra cost to the purchaser. This will include replacement of parts as well without any additional cost. (If Applicable).

(ورنتی): اجناس ارائه شده توسط فروشنده بعد از تسلیمی باید مدت ۱۲ ماه تضمین را دربر داشته باشد. در صورتیکه مدت زمان ورنتی برای اجناس طور دیگر باشد وضاحت ارائه گردد. فروشنده مسولیت ترمیم و تعمیر اجناس را در زمان ورنتی ارائه شده برای اجناس از طرف کمپنی تولید کننده را به عهده داشته و تمام خدمات را بدون هزینه بالای خریدار انجام خواهند داد که مشتمل از تعویض و ترمیم اجناس و غیره میباشد.

14) BID GUARANTEE: Will be applicable as per article 77 Afghanistan procurement

(22,630 AFS)

تضمین آفر: مطابق حکم ۷۷ طرز العمل تدارکات تضمین آفر مبلغ ۲۲۶۳۰ افغانی اخذ میگردد.

15) PERFORMANCE GUARANTEE: Applicable as per article 78 Afghanistan procurement regulation will be 5% of contract amount.

تضمین اجرا: مطابق حکم ۷۸ طرز العمل تدارکات ۵٪ تضمین اجرا از مجموعی قیمت قرارداد اخذ میگردد.

16) VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation should be valid for a period of 50 calendar days from the closing date of RFQ.

مدت اعتبار نرخها: نرخهای تان باید به مدت ۵۰ روز تقویمی از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

17) PAYMENT: Payment will be made to the supplier within 30 days of receipt and acceptance of Goods and invoice by the purchaser. Any payment which exceeds the amount 50,000 AFS will be made through Government Cheque issued in favor of the contractor/supplier through their Bank Account in a Local Bank. Please provide the Account Number, Title of account, name and address of the bank for processing your payment.

پرداخت: پرداخت پول در مدت 30 روز بعد از تسلیمی و قبول نمودن تمامی اجناس و انوایس توسط خریدار صورت خواهد گرفت. پرداخت هائیکه مقدار آن از ۵۰,۰۰۰ افغانی بیشتر و یا هم معادل آن باشد از طریق حساب بانکی به قراردادی پرداخت میشود، که درینصورت علاقمندان باید آدرس مکمل حساب بانکی، عنوان حساب بانکی، نام و آدرس بانک که پرداخت شما را پروسس میکند، در صورت ضرورت تهیه نماید.

INVOICING AND PAYMENTS:

Invoices shall be submitted to
Supreme Audit Office
Deputy Admin and Finance
Procurement Department

Payments by SAO shall be made by bank transfer in AFS to the following account:

Name of Bank:

Bank Address:

Account number:

SWIFT Code:

Account holder:

19) Submission of Quotations: The quotation should be submitted by suppliers to the SAO Procurement Department, second floor.

Chahardihiy Road, in front of Darolaman Palace, beside of Human right Commission.

تسلیمی آفرها: آفر باید توسط داوطلب به آمریت تدارکات، منزل دوم تعمیر مرکزی اداره عالی بررسی، واقع سرک چهاردهی، مقابل قصر دارالامان، جوار کمیسیون مستقل حقوق بشر تسلیم داده شود. در عقب پاکت نام پروژه، شماره داوطلبی، مهر و امضای داوطلب نوشته شود.

20) Delivery of Goods: If the lowest responsive supplier refuses to supply or provide the goods, listed above, the contract will be terminated and the performance guaranty will not be returnable to the supplier. And also to be mentioned the supplier will be black listed (Deprived) form 2 to 5 years as per Afghanistan procurement Regulation,

تسلیمی اجناس: داوطلبی که برنده این پروژه شناخته میشود؛ در صورتیکه از تهیه و تدارک اجناس مورد ضرورت مندرج جدول نیازمندی فوق، خودداری نماید؛ آفر وی رد و تضمین آن ضبط شده و طبق طرز العمل تدارکات به مدت ۲ الی ۵ سال از اشتراک در پروسه های سایر داوطلبی های ادارات محروم میگردد.

21). COMPLAINT MECHANISM:

The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against purchasing agency by writing to Procurement Department, second floor of SAO, Chahardihiy Road, in front of Darolaman Palace, beside of Human Right Commission.

Phone No: 0202521547

Email add: zamarai.jalalzai@sao.gov.af

طرز العمل شکایات: در صورتیکه داوطلب در مورد مراحل تدارکاتی پروژه فوق الذکر شاکی باشد میتواند به آدرس ذیل مراجعه نموده و یا از طریق ایمیل شکایت خویش را ارسال نمایند:

آمریت تدارکات اداره عالی بررسی، واقع سرک چهاردهی، مقابل قصر دارالامان، جوار کمیسیون مستقل حقوق بشر

Requested by:
Procurement Department
Deputy of Admin and Finance
Supreme Audit Office
Kabul, Afghanistan
On behalf of Bidder:
RFQ Received by:
Name of the vendor:
Signature:
Date:

Note: Should be attached the copy of update license of company

